

No. 35360

**Australia
and
Ireland**

Agreement on medical treatment for temporary visitors between Australia and Ireland. Dublin, 12 September 1997

Entry into force: 25 May 1998 by notification, in accordance with article 6

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Australia, 4 November 1998

**Australie
et
Irlande**

Accord relatif au traitement médical des visiteurs temporaires entre l' Australie et l'Irlande. Dublin, 12 septembre 1997

Entrée en vigueur : 25 mai 1998 par notification, conformément à l'article 6

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Australie, 4 novembre 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT ON MEDICAL TREATMENT FOR TEMPORARY VISITORS
BETWEEN AUSTRALIA AND IRELAND

The Government of Australia and the Government of Ireland,
Desirous of facilitating the provision of immediately necessary medical treatment for residents of the territory of one Party temporarily in the territory of the other Party,
Have agreed as follows:

Article 1

(1) For the purpose of this Agreement:

(a) "Medical treatment" means:

(i) In relation to Australia, public hospital services provided under the provisions of the Health Insurance Act 1973; any agreements or determinations made under the Health Insurance Act 1973 in relation to the provision in the States and Territories of Australia of hospital services; and

(ii) In relation to Ireland, public hospital services provided under Sections 51 to 57 of the Health Act, 1970, as amended by Sections 5 to 7 of the Health (Amendment) Act, 1991, to persons with limited eligibility, and reimbursement of certain expenditure on prescribed drugs, medicines and appliances under Section 59(2) of the Health Act 1970.

(b) "Student" means, in relation to Australia, a person who is the holder of a student visa or student entry permit under the Migration Regulations.

(c) "Resident" means:

(i) In relation to Australia, a person who is an Australian resident for the purposes of the Health Insurance Act 1973 and holds either a current Australian passport or any other current passport endorsed to the effect that the holder is entitled to reside indefinitely in Australia; and

(ii) In relation to Ireland, a person who is ordinarily resident in Ireland in accordance with Section 45 of the Health Act, 1970 (as amended by Section 2 of the Health (Amendment) Act, 1991), Section 46 of the Health Act, 1970 (as substituted by Section 3 of the Health (Amendment) Act, 1991 and Section 47A of the Health Act, 1970 (as inserted by Section 4 of the Health (Amendment) Act, 1991).

(d) "Territory" means:

(i) In relation to Australia, the territory of Australia, excluding all external territories other than the territories of Cocos (Keeling) Islands and Christmas Island; and

(ii) In relation to Ireland, in the jurisdiction of the State.

(e) "Temporarily in the territory" means lawfully present but not ordinarily resident in that territory.

(f) "Public patient" means:

(i) In relation to hospital services provided in Australia, a person who is eligible for medical treatment as a public patient under the Health Insurance Act 1973; and

(ii) In relation to hospital services provided in Ireland, a person making use of hospital services as a public patient as defined in the Health Services (In-Patient) Regulations 1991 and the Health Services (Out-Patient) Regulations 1993.

(2) For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires, other words and expressions used in the Agreement have the meanings assigned to them respectively under the legislation referred to in paragraph (1)(a) of this Article.

(3) This Agreement shall apply also to any legislation which replaces, amends, supplements or consolidates the legislation referred to in paragraph (1)(a) of this Article and subordinate legislation enacted pursuant to such legislation.

Article 2

(1) This Agreement applies to a resident (other than as excluded in paragraphs (2) or (3) below) of the territory of one Party who is either:

(a) Temporarily in the territory of the other Party; or

(b) In the territory of the other Party as the head or a member of the staff of a diplomatic mission or consular post established there by the first mentioned Party or a member of the family of such person, being a member who forms part of the household of such person.

(2) This Agreement does not apply to a resident of the territory of one Party who enters the territory of the other Party for the specific purpose of seeking medical treatment unless that person is a member of the crew or passenger on any ship, vessel or aircraft travelling to, leaving from, or diverted to the territory of the other Party and the need for the treatment arose during the voyage or flight.

(3) This Agreement does not apply to a resident of Ireland who is in the territory of Australia as a student as defined in Article 1 (1)(b).

Article 3

(1) A person to whom paragraph (1)(a) of Article 2 applies, who needs immediately necessary medical treatment while in the territory of the other Party, shall be provided with such medical treatment as is clinically necessary for the diagnosis, alleviation or care of the condition requiring attention, as a public patient within the public health care system on terms no less favourable than would apply to a resident of that territory.

(2) A person to whom paragraph (1)(b) of Article 2 applies, shall be provided with medical treatment whether or not immediately necessary and regardless of the length of stay in the territory of the Party in which the treatment is provided. For the purpose of this paragraph, Article 1 paragraph (1)(a)(i) does not apply and medical treatment means medical and hospital services provided under the Health Insurance Act 1973.

Article 4

(1) Neither Party shall be liable to make any payment to the other Party in respect of medical treatment provided in accordance with this Agreement.

(2) Any amount which is payable in respect of medical treatment provided in the territory of a Party by virtue of this Agreement shall be borne by the person in respect of whom the medical treatment is provided.

Article 5

(1) The competent authorities for the application of this Agreement are:

(a) In relation to Australia, the Department of Health and Family Services; and

(b) In relation to Ireland, the Department of Health and Children.

(2) The competent authorities shall send to each other as soon as possible details of any changes in laws or regulations in force in their respective territories which may significantly affect the nature and scope of services provided under this Agreement.

(3) Matters relating to the interpretation or application of this Agreement shall be resolved by consultation between the competent authorities.

(4) The Parties may agree, at any time in writing, to amend this Agreement.

Article 6

(1) This Agreement shall enter into force on the date specified in Notes exchanged between the Parties through the diplomatic channel notifying each other that all requirements necessary to give effect to this Agreement have been fulfilled.

(2) This Agreement shall remain in force until the expiration of 12 months from the date on which either Party receives from the other written notice through the diplomatic channel of its intention to terminate this Agreement.

(3) In the event that this Agreement is terminated in accordance with paragraph (2), the Agreement shall continue to have effect in relation to medical treatment which was being provided prior to or at the expiry of the period of the notice referred to in that paragraph.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement. Done in duplicate at Dublin this twelfth day of September 1997.

For the Government
of Australia:

WARWICK SMITH

For the Government
of Ireland:

BRIAN COWEN

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD RELATIF AU TRAITEMENT MÉDICAL DES VISITEURS TEMPORAIRES ENTRE L'AUSTRALIE ET L'IRLANDE

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de l'Irlande,

Désireux de faciliter la fourniture de soins médicaux immédiatement nécessaires aux résidents du territoire de l'une des Parties qui séjournent temporairement sur le territoire de l'autre,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

1) Aux fins du présent Accord :

a) L'expression "soins médicaux" signifie :

i) S'agissant de l'Australie, les soins médicaux et hospitaliers en vertu du Health Insurance Act de 1973 et de tous accords conclus ou décisions prises conformément au Health Insurance Act de 1973 concernant la fourniture de soins hospitaliers dans les États et Territoires de l'Australie; et

ii) S'agissant de l'Irlande, les soins médicaux et hospitaliers fournis conformément aux sections 51 à 57 du Health Act de 1970 tel qu'amendé par les sections 5 à 7 du Health (Amendment) Act de 1991, aux personnes qui ont une éligibilité limitée et au remboursement de certaines dépenses effectuées pour des médicaments prescrits ainsi que d'autres actes médicaux conformément à la Section 59 (2) du Health Act de 1970.

b) S'agissant de l'Australie, "étudiant" signifie quiconque détient un visa d'étudiant ou un permis d'entrée d'étudiant conformément aux règlements du Migration Regulations.

c) "Résident" signifie :

i) S'agissant de l'Australie, une personne qui réside en Australie aux fins du Health Insurance Act de 1973, et détentrice soit d'un passeport australien ou de tout autre passeport établissant qu'elle est autorisée à résider en Australie pour une durée indéfinie; et

ii) S'agissant de l'Irlande, une personne qui réside de façon régulière en Irlande conformément à la section 45 du Health Act, 1970 (tel qu'amendé par la Section 2 du Health (Amendment) Act, 1991), Section 46 du Health Act, 1970 (tel que remplacé par la Section 3 du Health Insurance Act (Amendement) 1991 et la section 47A de l'Acte de Santé 1970 (tel qu'inséré dans la Section 4 du Health (Amendment) Act de 1991.

d) "Territoire" signifie :

i) S'agissant de l'Australie, le territoire de l'Australie à l'exclusion de tous les territoires autres que les territoires des îles Cocos (Keeling) et les îles Christmas et

ii) En ce qui concerne l'Irlande, sous la juridiction de l'État.

e) "Séjournant temporairement sur le territoire" signifie légalement présent, mais ne résidant pas ordinairement sur le territoire.

f) "Patient bénéficiaire" signifie :

i) S'agissant de services hospitaliers fournis en Australie, toute personne à qui des soins médicaux sont fournis conformément au Health Insurance Act 1973; et

ii) S'agissant des services hospitaliers fournis en Irlande, toute personne qui bénéficie des soins hospitaliers en tant que patient bénéficiaire tel qu'il est défini dans le Health Services (In -Patient) Regulations 1991 et Health Services (Out-Patient) Regulations 1993.

2) Aux fins du présent Accord, sauf si le contexte justifie une interprétation différente, les autres termes et expressions qui y sont utilisés ont le sens que leur donne les dispositions législatives visées à l'alinéa a du paragraphe 1) du présent article.

3) Le présent Accord s'appliquera à toute législation qui remplace, modifie, complète ou codifie la législation visée à l'alinéa a du paragraphe 1) du présent article et toute disposition législative promulguée en vertu de celle-ci.

Article 2

1) Le présent Accord s'applique à un résident du territoire de l'une des Parties se trouvant dans une des situations suivantes (à l'exception des situations figurant dans les paragraphes 2) ou 3) en dessous) :

a) Séjournant à titre temporaire sur le territoire de l'autre Partie; ou

b) Séjournant sur le territoire de l'autre Partie en qualité de chef ou membre d'une mission diplomatique ou consulaire établie par la première Partie mentionnée ou de membre de la famille de l'intéressé, ou de son ménage.

2) Le présent Accord ne s'applique pas à un résident du territoire de l'une des Parties se rendant sur le territoire de l'autre Partie dans le but exprès d'y recevoir des soins médicaux sauf si ladite personne est membre d'équipage ou passager d'un navire, vaisseau ou avion se rendant sur le territoire de l'autre Partie ou le quittant ou bien y ayant été détourné, et nécessite des soins médicaux pendant le trajet.

3) Le présent Accord ne s'applique pas à un résident d'Irlande qui est sur le territoire australien en tant qu'étudiant tel que défini par l'Article 1, 1) b.

Article 3

1) Une personne à qui s'appliquent les dispositions de l'alinéa a du paragraphe 1) de l'Article 2 et nécessitant des soins médicaux d'urgence au cours d'un séjour sur le territoire de l'autre Partie recevra les soins médicaux jugés nécessaires pour diagnostiquer, soulager et soigner son état en tant que patient bénéficiaire à des conditions non moins favorables que celles qui sont réservées à un résident dudit territoire.

2) Une personne à laquelle s'appliquent les dispositions de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'Article 2 recevra des soins médicaux urgents ou non quelle que soit la durée de son séjour sur le territoire de la Partie où lesdits soins sont fournis. Aux fins de ce paragraphe, les dispositions de l'alinéa a, i) du paragraphe 1) de l'Article premier ne s'applique pas et "traitement médical" signifie soins médicaux et hospitaliers fournis conformément au Health Insurance Act de 1973.

Article 4

1) Aucune des Parties n'a l'obligation d'effectuer quelque paiement que ce soit à l'autre Partie pour un traitement médical fourni conformément à l'Accord.

2) Tout montant dû au titre du traitement médical fourni sur le territoire d'une Partie conformément à l'Accord sera acquitté par la personne qui a bénéficié de ce traitement.

Article 5

1) Les autorités compétentes pour l'application de cet Accord sont :

a) En ce qui concerne l'Australie, le Département des Services de Santé et de la Famille; et

b) En ce qui concerne l'Irlande, le Département de la Santé et de l'Enfance.

2) Les autorités compétentes de chaque Partie devront faire tenir à l'autre le plus tôt possible les détails de toute modification apportée aux lois et aux règlements en vigueur sur son territoire, susceptibles de porter sensiblement atteinte à la nature et à la portée des services fournis au titre du présent Accord.

3) Les questions relatives à l'interprétation ou à l'application du présent Accord seront résolues par consultation entre les autorités compétentes des Parties.

4) Les Parties peuvent décider à n'importe quel moment par écrit d'amender le présent Accord.

Article 6

1) Le présent Accord entrera en vigueur à la date spécifiée dans les notes échangées entre les Parties par voie diplomatique dans lesquelles sera notifié que les conditions nécessaires à l'entrée en vigueur du présent Accord ont été remplies.

2) Le présent Accord restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de 12 mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties aura reçu de l'autre par voie diplomatique un avis écrit l'informant de son intention de dénoncer le présent Accord.

3) Dans le cas où le présent Accord serait résilié conformément au paragraphe 2), il continuera à s'appliquer aux soins médicaux fournis avant ou au moment de l'expiration de la période de préavis visée dans le paragraphe.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord. Fait en double exemplaire à Dublin le 12 septembre 1997.

Pour le Gouvernement
de l'Australie :

WARWICK SMITH

Pour le Gouvernement
de l'Irlande :

BRIAN COWEN

